

УДК 81`5

ДВУСМЫСЛЕННОСТЬ И ЕЕ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В СИСТЕМЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ

Южанникова М.А.

Научный руководитель – профессор А.П. Сковородников

Сибирский федеральный университет

Двусмысленность, являясь предметом научно-исследовательского интереса начиная с античности, до сих пор относится к недостаточно изученным феноменам. Несмотря на наличие как основательных работ, исследующих двусмысленность (Зализняк; Лаптева; Литвин; Ullmann) или частично затрагивающих ее (Апресян; Кобозева, Кибрик), так и исследований, посвященных частным проявлениям рассматриваемого явления (Амири; Кирсанова; Колшанский; Обухова; Магомедова; Бревдо; Драгой; Бобровская; Ким и др.), не все его стороны достаточно изучены.

Например, двусмысленность достаточно редко рассматривается с точки зрения ее репрезентации в системе стилистических приемов (Москвин; Ключев). Традиционно ученые занимаются изучением системы языка и системы стилистических приемов по отдельности, хотя это очень тесно связанные области и исследование их связей представляет большой интерес.

Цель нашего исследования – доказать на примере двусмысленности не только то, что риторические приемы являются отражением системы языка в прагматике (причем системные различия в языках влияют и на различия в системах риторических приемов), но и то, что в языке существует больше механизмов для возникновения двусмысленности, чем мы имеем соответствующих риторических приемов и две этих системы не имеют прямых соответствий.

Прежде всего, рассмотрим понятие двусмысленности, с которым в науке связано несколько проблем.

Во-первых, существует терминологическая проблема. Явление, именуемое нами двусмысленностью, имеет множество названий и толкований. Наряду с двусмысленностью, в русскоязычной научной литературе для обозначения «имеющего несколько толкований» используются амбиология, амбилоквенция, эквивокация, неопределенность, неоднозначность, многозначность, амбигуэнтность, амфиболия, парасемия. Часто они понимаются как синонимы, например, Г.В. Колшанский в книге «Контекстная семантика» включает в синонимический ряд и многозначность, и двусмысленность, и двузначность с неоднозначностью, что значительно усложняет восприятие текста.

Частотно неразличение двусмысленности с многозначностью (полисемией), то есть двусмысленность считают то языковым, то речевым явлением. Мы разграничиваем данные понятия следующим образом: двусмысленность, в отличие от полисемии, – явление речевое, не присущее знакам языка, а возникающее в речевой деятельности с помощью как полисемии, так и других языковых механизмов. Избирая, вслед за А.В. Бондарко, «подход, основанный на дихотомии собственно языкового и мыслительного (смыслового) аспектов семантического содержания», мы относим двусмысленность к области смысла, а не значения.

Во-вторых, нет согласия и по поводу объема понятия двусмысленности. Одни понимают данное явление узко, как наличие у единицы языка двух толкований, другие – широко, как философскую категорию. Считается, что двусмысленность могут

вызывать такие явления как полисемия, омонимия, синонимия, вариативность синтаксических связей: объектно-субъектные отношения, двусмысленность атрибутивной позиции, местоименной референции, валентность слов, множество семантических причин: неразличение абстрактного и конкретного, действия/субъекта действия, дейктические единицы, коннотативность (проявляющаяся в различии индивидуальных картин мира) и т.д.

Существует множество классификаций двусмысленности. По структуре одни исследователи делят ее на лексическую и синтаксическую, другие добавляют третий подвид – семантическую двусмысленность, третьи выделяют двусмысленность симультанную и сукцессивную. По степени воздействия на реципиента ее разделяют на абсолютную и относительную, которая в свою очередь делится на контекстную и авторскую. Наконец, нет определенности и в ее отнесении к положительным или отрицательным феноменам. Если же двусмысленность считают явлением амбивалентным, то, как правило, без подробного объяснения подобной точки зрения. С этим связана проблема функционирования двусмысленности. Где, когда, как и почему возникает данное явление, как и зачем мы его используем и как воспринимаем – все эти вопросы попадают в область исследования разных наук и не имеют до сих пор удовлетворительного комплексного ответа.

Возвращаясь к цели нашего исследования, заметим, что ее достижение затруднительно без попытки разрешения указанных терминологических проблем, связанных с понятием двусмысленности.

Так как риторические приемы создаются на основе явлений языка, изучение их соотношения кажется интересным и информативным для понимания механизмов реализации языка в речи. Именно это соответствие мы пытаемся рассмотреть на основе ряда приемов, создающих в речи двусмысленность.

В научных трудах встречаются следующие названия приемов, смежных, по мнению различных исследователей, с двусмысленностью: амфиболия, незамкнутая метафора, эквивокация, парасемия, амфибология, адианозта, буквализация метафоры, диалогия, зевгма, антанаклаза, антифразис и т.д.

В результате их критического анализа был выявлен ряд приемов, на основе которых создается двусмысленность: амфиболия, антанаклаза, антифразис, буквализация метафоры, диалогия и зевгма. Следующий шаг – проведение параллели между ними и языковыми средствами реализации двусмысленности.

Нас интересует, соответствует ли количество механизмов, создающих двусмысленность, количеству известных на сегодняшний день риторических приемов и какие закономерности существуют в данном соответствии в русском языке. Для разрешения этого вопроса необходимо сопоставить возможные способы образования двусмысленности в русском языке с примерами использования риторических приемов двусмысленности. Предварительные результаты исследования говорят о том, что интересующие нас совокупности не имеют прямых соответствий, то есть один механизм образования двусмысленности в языке может быть основой для нескольких риторических приемов, или вообще не иметь в терминологической системе отдельного приема-репрезентации. Кроме того, наше исследование дает возможность определить более частотные для русской речи приемы двусмысленности и способы их создания и менее частотные.

Двусмысленность относится к языковым универсалиям и, несмотря на некоторые различия в перечне наиболее частотных приемов и механизмов, свойственна всем естественным языкам, поэтому данное исследование может быть проведено на материале других языков, что является перспективным объектом исследования.